ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2005

Vyhlásené: 23.06.2005 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

264

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 19. novembra 1956 bol vo Washingtone prijatý Protokol k Medzinárodnému dohovoru o regulácii lovu veľrýb. Národná rada Slovenskej republiky vyslovila s protokolom súhlas svojím uznesením č. 1092 z 30. júna 2004 a prezident Slovenskej republiky podpísal listinu o prístupe 28. júla 2004. Listina o prístupe bola uložená u vlády Spojených štátov amerických, ktorá je depozitárom dohovoru, 22. marca 2005. Protokol nadobudol platnosť 4. mája 1959 na základe článku III ods. 2 a pre Slovenskú republiku nadobudol platnosť 22. marca 2005 na základe článku III ods. 2.

K oznámeniu č. 264
2005 Z. z.

PROTOKOL K MEDZINÁRODNÉMU DOHOVORU O REGULÁCII LOVU VEĽRÝB

PROTOKOL ZMIEN A DOPLNKOV

Protokol k Medzinárodnému dohovoru o regulácii lovu veľrýb bol prijatý vo Washingtone 19. novembra 1956. Protokol upravuje nasledujúce: Zmluvné vlády Medzinárodného dohovoru o regulácii lovu veľrýb podpísaného vo Washingtone 2. decembra 1946, ďalej nazývaného „dohovor“, ktoré si želajú rozšíriť uplatnenie tohto dohovoru na helikoptéry a ostatné lietadlá a zaradiť ustanovenia o metódach inšpekcie medzi tie ustanovenia plánu aktivít, ktoré môže komisia meniť, dohodli sa takto:

Článok I

Odsek 3 článku II dohovoru sa mení takto:

„3. „prostriedok na lov veľrýb" znamená helikoptéru, iné lietadlo alebo loď, ktorá slúži na účely prenasledovania, lovu, zabíjania, vlečenia, držby alebo vyhľadávania kitovcov.“.

Článok II

Odsek 1 článku V dohovoru sa mení vypustením slova „a“ pred písmenom h), nahradením bodky na konci odseku slovom „a“ a pripojením nasledujúceho písmena:

„i) metódy inšpekcie.“.

Článok III

1. Tento protokol bude otvorený na podpis a ratifikáciu alebo pristúpenie pre ktorúkoľvek zmluvnú vládu dohovoru.

2. Tento protokol nadobudne platnosť v deň uloženia ratifikačných listín u vlády Spojených štátov amerických alebo v deň prijatia písomných oznámení o pristúpení vládou Spojených štátov amerických pre všetky zmluvné vlády dohovoru.

3. Vláda Spojených štátov amerických bude informovať všetky signatárske vlády alebo vlády pristupujúce k dohovoru o uložených ratifikačných listinách alebo prijatých oznámeniach o pristúpení.

4. Tento protokol ponesie dátum svojho otvorenia na podpis a zostane otvorený na podpis počas štrnástich dní po tomto dátume a po tomto období bude otvorený na pristúpenie.

Na dôkaz toho dolu podpísaní, riadne splnomocnení zástupcovia, podpísali tento protokol.

Dané vo Washingtone 19. novembra 1956 v anglickom jazyku, ktorého originál bude uložený v archíve vlády Spojených štátov amerických. Vláda Spojených štátov amerických odovzdá overené kópie tohto protokolu všetkým ostatným signatárskym alebo pristupujúcim vládam dohovoru.

K oznámeniu č. 264/2005 Z. z.

THE PROTOCOL

Washington, 19th November 1956

Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling Signed at Washington under date of December 2, 1946

The Contracting Governments to the International Convention for the Regulation of Whaling signed at Washington under date of 2nd December, 1946 which Convention is hereinafter referred to as the 1946 Whaling Convention, desiring to extend the application of that Convention to helicopters and other aircraft and to include provisions on methods of inspection among those Schedule provisions which may be amended by the Commission, agree as follows:

Article I

Subparagraph 3 of the Article II of the 1946 Whaling Convention shall be amended to read as follows:

"3. 'whale catcher' means a helicopter, or other aircraft, or a ship, used for the purpose of hunting, taking, killing, towing, holding on to, or scouting for whales."

Article II

Paragraph 1 of Article V of the 1946 Whaling Convention shall be amended by deleting the word "and" preceding clause (h), substituting a semicolon for the period at the end of the paragraph, and adding the following language: "and (i) methods of inspection".

Article III

1. This Protocol shall be open for signature and ratification or for adherence on behalf of any Contracting Government to the 1946 Whaling Convention.

2. This Protocol shall enter into force on the date upon which instruments of ratification have been deposited with, or written notifications of adherence have been received by, the Government of the United States of America on behalf of all the Contracting Governments to the 1946 Whaling Convention.

3. The Government of the United States of America shall inform all Governments signatory or adhering to the 1946 Whaling Convention of all ratifications deposited and adherences received.

4. This Protocol shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter, following which period it shall be open for adherence.

In Witness Whereof the undersigned, being duly authorized, have signed this Protocol.

Done in Washington this nineteenth day of November, 1956, in the English Language, the original of which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all Governments signatory or adhering to the 1946 Whaling Convention.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.